

אמנה
בין ממשלת הרפובליקה של תורכיה
ובין ממשלת מדינת ישראל
בדבר מניעת מסי כפל ומניעת התחמקות ממס
לגבי מסים על הכנסה

ממשלת מדינת ישראל וממשלת הרפובליקה של תורכיה,

ברצותן לכרות אמנה בדבר מניעת מסי כפל ומניעת התחמקות ממס לגבי מסים על

הכנסה,

הסכימו לאמור:

פרק 1

היקף האמנה

סעיף 1

תחום אישי

אמנה זו תחול על בני אדם שהם תושבי אחת המדינות המתקשרות או שתי המדינות

המתקשרות.

סעיף 2

המסים הנידונים

1. אמנה זו תחול לגבי מסים על הכנסה המוטלים מטעם מדינה מתקשרת או יחידות משנה מדיניות או רשויות מקומיות שלה, ללא התחשבות בדרכי הטלתם.

2. כמסים על הכנסה ייחשבו כל המסים המוטלים על סך כל ההכנסה, או על מרכיבי הכנסה, לרבות מסים על רווחים מהעברת מטלטלין או מקרקעין, מסים על סך כל השכר או המשכורות שמשלמים פיזטים, וכן מסים על עליית ערך של נכסים.

3. המסים הקיימים שעליהם תחול אמנה זו הם כמיוחד:

(א) בישראל:

- (1) מס ההכנסה;
 (2) מס חברות;
 (3) המס על רווחי הון; וכן
 (4) המס המוטל על רווחים שהעברת מקרקעין לפי חוק מס שכח מקרקעין;

(להלן - "מס ישראלי");

(כ) בתורכיה:

- (1) מס ההכנסה;
 (2) מס התאגידים; וכן
 (3) ההיסל על מס ההכנסה ומס התאגידים;

(להלן - "מס תורכי").

4. כן תחול האמנה על כל מס זהה או דומה בעיקרו שיוטל לאחר תאריך חתימתה של האמנה, בנוסף למסים הקיימים או במקומם. הרשויות המוסמכות של המדינות המתקשרות יודיעו זו לזו על כל שינוי משמעותי שנעשה בריני המסים של כל אחת מהן

פרק 2

הגדרות

סעיף 3

הגדרות כלליות

1. למטרות אמנה זו, אלא אם משתמע אחרת מן ההקשר:

א. המונח "ישראל" פירושו מדינת ישראל, ובמשמעותו הגיאוגרפית, הוא כולל, את המים הטריטוריאליים, המדף היבשתי והאזור הכלכלי שלהם, וכן את האזור כלב ים אשר ביחס אליו ישראל זכאית, בהתאם למשפט הבינלאומי, לממש זכויות ריבוניות על קרקעית הים ותת-הקרקע ועל משאביהם הטבעיים;

ב. המונח "תורכיה" פירושו השטח התורכי, הים הטריטוריאלי וכן האזורים הימיים

אשר עליהם יש לה סמכות שיפוט לזכויות ריבוניות שלה למטרות חיפוש, ניצול, שימור וניהול משאבים טבעיים, בהתאם למשפט הבינלאומי;

ג. המונח "אדם" כולל יחיד, חברה, וכל חבר בני אדם אחר;

ד. המונח "חברה" פירושו כל תאגיד או גוף הנחשב כתאגיד לצרכי מס;

ה. המונחים "מיזם של מדינה מתקשרת" ו"מיזם של המדינה המתקשרת האחרת" פירושו, כהתאמה, מיזם המנוהל בידי תושב של מדינה מתקשרת ומיזם המנוהל בידי תושב של המדינה המתקשרת האחרת;

ו. המונח "תעבורה בינלאומית" פירושו כל הובלה בספינה, בכלי טיס או בכלי רכב ישתי שמפעיל תושב מדינה מתקשרת, למעט כאשר הספינה, כלי הטיס או כלי הרכב היבשתי מופעלים אך ורק בין מקומות שבמדינה המתקשרת האחרת;

ז. המונח "רשות מוסמכת" פירושו:

(1) בישראל; שר האוצר או נציגו המוסמך

(2) כתורכיה; שר האוצר או נציגו המוסמך.

ח. המונח "אזרח" פירושו:

(1) כל יחיד שהוא בעל אזרחות של מדינה מתקשרת;

(2) כל יישות משפטית, שותפות או התאגדות שמעמדם ככאלה נובע

מהחוקים שכתוקף במדינה מתקשרת;

ט. המונח "מס" פירושו כל מס המכוסה ע"י סעיף 2 לאמנה זו;

2 א. ביחס להחלת האמנה בכל עת ע"י מדינה מתקשרת, כל מונח שאינו מוגדר בה יהיה, אלא אם מתבקש אחרת מן ההקשר, בעל המשמעות שיש לו באותה עת לפי חוקי אותה מדינה כנוגע למסים שאמנה זו חלה עליהם, וכל משמעות לפי דיני המסים בני ההחלה של אותה מדינה עדיפה על פני משמעות שניתנה למונח לפי חוקים אחרים של אותה מדינה.

טעיה 4

תושב

1. למטרות אמנה זו, המונח "תושב מדינה מתקשרת" פירושו כל אדם אשר לפי דיני אותה מדינה נתון כה למט בשל מקום מושבו, מקום מגוריו, מקום הניהול הממשי או כל מבחן אחר שטיבו דומה, וכולל גם את המדינה וכל יחידת משנה מדינית או רשות מקומית שלה. אולם מונח זה אינו כולל אדם החייב במט באותה מדינה רק ביחס להכנסה ממקורות באותה מדינה.

2. מקום שמכות הוראות ס"ק 1 יחיד הינו תושב שתי המדינות המתקשרות, ייקבע מעמדו כלהלן :

(א) יראוהו כתושב רק של המדינה שבה עומד לרשותו בית קבע; אם יש לו בית קבע בשתי המדינות, יראוהו כתושב המדינה שיחסיו האישיים והכלכליים עמה הדוקים יותר (מרכז האינטרסים החיוניים);

(ב) אם לא ניתן לקבוע כאיזו מדינה נמצא מרכז האינטרסים החיוניים שלו, או אם אין לו בית קבע אף לא כאחת משתי המדינות, יראוהו כתושב המדינה שבה הוא נוהג לגור;

(ג) אם הוא נוהג לגור בשתי המדינות, או אם אינו נוהג לגור אף לא כאחת מהן, יראוהו כתושב המדינה שהיא אזרחת כלכד;

(ד) אם הוא אזרח של שתי המדינות, או אינו אזרח אף לא של אחת מהן, יישבו הרשויות המוסמכות של המדינות המתקשרות את השאלה בהסכמה הדדית.

3. מקום שמכות הוראות ס"ק 1 אדם שאינו יחיד הינו תושב שתי המדינות המתקשרות, כי אז יראוהו כתושב המדינה המתקשרת שבה נמצא מקום הניהול הממשי שלו. ואולם, אם אי אפשר לקבוע היכן מקום הניהול הממשי שלו, כי אז תקבענה הרשויות המוסמכות של הצדדים המתקשרים בהסכמה הדדית במדינתו של מי ייראה האדם כתושב למטרות הסכם זה.

סעיף 5

מוסד קבע

1. למטרות אמנה זו, המונח "מוסד קבע" פירושו מקום עסקים קבוע שבאמצעותו מתנהלים עסקי המיזם, כאוסן מלא או חלקי.

2. המונח "מוסד קבע" כולל במיוחד:

(א) מקום הנהלה;

(ב) סניף;

(ג) משרד;

(ד) בית חרושת;

(ה) בית מלאכה; רכן

(ו) מכרה, באר נפט או באר גאז, מחצבה או כל מקום אחר להפקת משאבים טבעיים.

3. המונח "מוסד קבע" מקיף גם:

(א) אתר בנייה או פרוייקט בנייה, הרכבה, או התקנה, או פעילויות פיקוח הקשורות אליהם, מקום שהאתר, הפרוייקט או הפעילות האמורים קיימים למשך יותר משנים עשר חודשים;

(ב) מתן שירותים, לרבות שירותי ייעוץ, ע"י מיזם כאמצעות עובדים או כוח אדם אחר שהמיזם מעסיק למטרה זו, אך רק מקום שפעילויות מסוג זה נמשכות (לגבי אותו פרוייקט או פרוייקט קשור) בתוך המדינה לתקופה או לתקופות שאורכן המצטבר יותר מ-183 ימים בתוך כל תקופה של 12 חודשים.

4. על אף ההוראות הקודמות של סעיף זה, המונח "מוסד קבע" יראוהו כאילו אינו כולל:

(א) שימוש כמתקנים אך ורק לצרכי אחסנה או תצוגה של טובין או של סחורה השייכים למיזם;

(ב) החזקת מלאי של טובין או של סחורה השייכים למיזם, אך ורק לצרכי אחסנה

או תצוגה;

(ג) החזקת מלאי של טובין או של סחורה השייכים למיזם, אך ורק לשם עיבודם
בידי מיזם אחר;

(ד) החזקת מקום עסקים קבוע אך ורק לשם רכישת טובין או סחורה, או לשם איסוף
מידע, עבור המיזם;

(ה) החזקת מקום עסקים קבוע אך ורק למטרות ניהול פעילויות אחרות כלשהן,
שטיבן הכנה או עזר, עבור המיזם;

(ו) החזקת מקום עסקים קבוע אך ורק לצורך צירוף כלשהו של פעילויות
המאוזכרות בתת-ס"ק (א) עד (ה), ובלבד שהפעילות הכוללת של מקום העסקים
הקבוע הנובעת מצירוף זה טיבה הכנה או עזר.

5. על אף הוראות ס"ק 1 ו-2, מקום שאדם - שאינו סוכן בעל מעמד עצמאי שס"ק 6 חל עליו -
פועל בשם מיזם של מדינה מתקשרת מטעם מיזם של המדינה המתקשרת האחרת, יראו את המיזם
הזה כאילו יש לו מוסד קבע במדינה המתקשרת הנזכרת ראשונה ביחס לכל הפעילויות שאותו
אדם נוטל על עצמו מטעם המיזם, אם לאדם האמור:

(א) יש באותה מדינה והוא נוהג להשתמש בה בקביעות, סמכות לכרות חוזים בשם
המיזם, אלא אם פעילויותיו של האדם האמור מוגבלות לאלה המאוזכרות בס"ק 4,
אשר אילו בוצעו ממקום עסקים קבוע, לא היו הופכות את מקום העסקים הקבוע
למוסד קבע לפי הוראות אותו ס"ק. או

(ב) אין סמכות כאמור, אך הוא נוהג להחזיק במדינה הנזכרת ראשונה מלאי טובין
או סחורה אשר ממנו הוא מוסר בקביעות טובין או סחורה מטעם המיזם.

6. מיזם של מדינה מתקשרת לא ייראה כבעל מוסד קבע במדינה המתקשרת האחרת רק מפני שהוא
מנהל עסקים באותה מדינה באמצעות מתווך, עמיל כללי או כל סוכן אחר בעל מעמד עצמאי
מקום שבני אדם אלה פועלים כמהלך הרגיל של עסקיהם.

7. העובדה שחברה שהיא תושבת מדינה מתקשרת היא בעלת שליטה בחברה, או נתונה לשליטתה
של חברה, שהיא תושבת המדינה המתקשרת האחרת, או שהיא מנהלת עסקים באותה מדינה אחרת
(אם באמצעות מוסד קבע ואם בדרך אחרת), לא יהיה בה כשלעצמה כדי להקנות לחברה אחת
מעמד של מוסד קבע של האחרת.

טרק 3

מיסוי הכנסה

סעיף 6

הכנסה ממקרקעין

1. הכנסה שמפיק תושב מדינה מתקשרת ממקרקעין (לרבות הכנסה מחקלאות או מיעור) הנמצאים במדינה המתקשרת האחרת, ניתן לחייב כמס באותה מדינה אחרת.

2. למונח "מקרקעין" תהיה המשמעות שיש לו לפי דיני המדינה המתקשרת שבה נמצאים המקרקעין הנדונים. בכל מקרה, יכלול המונח נכסים הנלווים אל מקרקעין, משק חי וציוד המשמשים בחקלאות וביעור, (לרבות גידול וטיפול דגים), זכויות שחלות עליהן הוראות החוק הכללי הון במקרקעין, זכות ההנאה מפירות מקרקעין וזכויות לתשלומים משתנים או קבועים כתמורה בעד ניצול, או הזכות לנצל, מרבצי מחצבים, מקורות ואוצרות טבע אחרים; ספינות, סירות וכלי טיס לא ייראו כמקרקעין

3. הוראות ס"ק 1 יחולו על הכנסה המופקת משימוש ישיר במקרקעין, מהשכרתם או משימוש במקרקעין בכל דרך אחרת.

4. הוראות ס"ק 1 ו-3 יחולו גם על הכנסה ממקרקעין של מיזם ועל הכנסה ממקרקעין המשמשים לכיצוע שירותים אישיים בידי עצמאי.

סעיף 7

רווחי עסקים

1. רווחים של מיזם של מדינה מתקשרת יהיו חייבים כמס רק באותה מדינה, אלא אם המיזם מנהל עסקים במדינה המתקשרת האחרת באמצעות מוסד קבע הנמצא שם. אם המיזם מנהל עסקים כאמור, ניתן לחייב כמס במדינה האחרת את רווחי המיזם, אולם רק אותו חלק מהם שניתן לייחסו לאותו מוסד קבע.

2. בכפוף להוראות ס"ק 3, מקום שמיזם של מדינה מתקשרת מנהל עסקים במדינה המתקשרת האחרת באמצעות מוסד קבע הנמצא שם, ייחסו ככל אחת מהמדינות המתקשרות לאותו מוסד קבע את הרווחים שהיו צפויים לו אילו היה מיזם נבדל ונפרד העוסק בפעילויות זהות או

דומות, בתנאים זהים או דומים, ומקיים קשרים כאופן כלתי תלוי לחלוטין עם המיזם שהוא משמש לו מוסד קבע.

3. בקביעת רווחי מוסד קבע, יותר ניכויין של ההוצאות שהוצאו למטרות מוסד הקבע, לרבות הוצאות ניהול והוצאות מינהל כלליות שהוצאו כך, כין שהוצאו במדינה שבה נמצא מוסד הקבע וכין שהוצאו במקום אחר.

4. לא ייוחסו רווחים למוסד קבע מטעם זה כלבד שאותו מוסד קבע קנה טובין או סחורה בשכיל המיזם.

5. מקום שנכללים כרווחים פריטי הכנסה הנידונים בנפרד בסעיפים אחרים של אמנה זו, לא יושטעו הוראות סעיפים אלה מהוראות סעיף זה.

סעיף 8

תחבורה ימית, אווירית ויבשתית

1. רווחים שמטיק תושב של מדינה מתקשרת מהפעלת ספינות, כלי טיס או כלי רכב יבשתיים בתעבורה בינלאומית יהיו חייבים במס רק באותה מדינה.

2. הוראות ס"ק 1 יחולו גם על רווחים הנובעים מהשתתפות בקרן, בעסק משותף או בסוכנות הפעלה בינלאומית.

סעיף 9

מיזמים משולבים

1. מקום -

(א) שמיזם של מדינה מתקשרת משתתף, במישרין או בעקיפין, בהנהלתו של מיזם של המדינה המתקשרת האחרת, או בשליטה עליו, או בהוננו, או

(ב) שאותם בני אדם משתתפים, במישרין או בעקיפין, בהנהלתם של מיזם של המדינה המתקשרת האחת ושל מיזם של המדינה המתקשרת האחרת, או בשליטה עליהם, או בהוננם,

ובכל מקרה נקבעו או הוטלו ביחסים המסחריים או הכספיים בין שני המיזמים, תנאים שונים מאלה שהיו נקבעים בין מיזמים בלתי-תלויים, כי אז כל הרווחים שאלמלא התנאים הללו היו נצמחים לאחד המיזמים, אבל בגלל אותם תנאים לא נצמחו, מותר לכלול אותם כרווחי אותו מיזם ולהטיל עליהם מס בהתאם.

2. מקום שמדינה מתקשרת כוללת כרווחי מיזם של אותה מדינה - ומטילה מס בהתאם - רווחים שעליהם מיזם של המדינה המתקשרת האחרת חויב כמס באותה מדינה אחרת, והרווחים הכלולים כך הם רווחים שהיו נצמחים למיזם של המדינה המתקשרת הראשונה אילו התנאים שנקבעו בין שני המיזמים היו זהים לתנאים הנקבעים בין שני מיזמים בלתי תלויים, כי אז המדינה המתקשרת האחרת תערוך התאמה נאותה לגבי המס שהוטל בה על אותם רווחים, מקום שאותה מדינה סבורה כי התאמה זו הינה צודקת. בקביעתה של התאמה כאמור תינתן תשומת לב להוראות האחרות של אמנה זו ובמידת הצורך יתייעצו הרשויות המוסמכות של המדינות המתקשרות זו עם זו.

סעיף 10

דיבידנדים

1. דיבידנדים ששילמה חברה שהיא תושבת מדינה מתקשרת לתושב המדינה המתקשרת האחרת, ניתן לחייבם כמס באותה מדינה אחרת.
2. אף על פי כן, ניתן לחייב כמס דיבידנדים כאלה במדינה המתקשרת שבה נמצא מקום מושב החברה המשלמת, ולפי דיני אותה מדינה, אולם אם המקבל הוא בעל הזכות שכיושד לדיבידנדים, המס שיוטל כך לא יעלה על 10% כרוסו של הדיבידנדים.
3. המונח "דיבידנדים" כסעיף זה פירושו הכנסה ממניות, ממניות "הנאה" או מזכויות "הנאה", ממניות יסוד או מזכויות אחרות, אשר אינן תביעות חוב, המשתתפות כרווחים, וכן הכנסה מזכויות אחרות בתאגיד הכפופה לאותו יחס לעניין מיסוי כמו הכנסה ממניות לפי דיני המיסוי של המדינה המתקשרת שהחברה המבצעת את החלוקה היא תושבתה. במקרה של סורקיה, מונח זה כולל גם הכנסה הנצמחת מקרן השקעות ומנאמנות השקעות.
4. הוראות ס"ק I ו-2 לא יחולו אם בעל הזכות שכיושד לדיבידנדים, בהיותו תושב מדינה מתקשרת, מקבל עסקים במדינה המתקשרת האחרת שבה נמצא מקום מושבה של החברה המשלמת את הדיבידנדים, באמצעות מוסד קבע הנמצא שם, ובמקרה של תושב תורכיה, מכצע בישראל שירותים אישיים של עצמאי, מבטיס קבוע הנמצא בישראל, וזכות ההחזקה שכזיקה אליה

משלמים הדיבידנדים קשורה באופן ממשי כאותו מוסד קבע או כסיס קבוע. במקרה כזה יחולו הוראות סעיף 7 או סעיף 14, הכול לפי העניין.

5. ככפוף להוראות ס"ק 6 לסעיף זה, מקים שחברה שהיא תושבת מדינה מתקשרת מסיקה רווחים או הכנסה מהמדינה המתקשרת האחרת, לא תסיל מדינה אחרת זו מס על הדיבידנדים שמשלמת החברה, אלא כמידה שאותם דיבידנדים משלמים לתושב של אותה מדינה אחרת או כמידה שזכות ההחזקה שכזיקה אליה משלמים הדיבידנדים קשורה באופן ממשי למוסד קבע או לכסיס קבוע הנמצא באותה מדינה אחרת, ולא תחייב את רווחיה הבלתי מחולקים של החברה כמס על הרווחים הבלתי מחולקים של החברה, גם אם הדיבידנדים המשלמים או הרווחים הבלתי מחולקים מורכבים, כולם או קצתם, מרווחים או מהכנסה שמקורם במדינה אחרת כאמור.
6. רווחי חברה של מדינה מתקשרת המנהלת עסקים כאמצעות מוסד קבע נאמצעות מוסד קבע הנמצא שם, אחרי שחויבו כמס לפי סעיף 7, ניתן לחייב כמס על הסכום הנתר במדינה המתקשרת שבה נמצא מוסד הקבע ובהתאם לס"ק 2.

סעיף 11

ריבית

1. ריבית שמקורה במדינה מתקשרת והמשלמת לתושב המדינה המתקשרת האחרת, ניתן לחייבה כמס באותה מדינה אחרת.
2. אולם ניתן לחייב ריבית כזו כמס גם במדינה המתקשרת שבה מקורה ובהתאם לחוקי אותה מדינה, אך אם בעל הזכות שכיושר לריבית הוא תושב המדינה המתקשרת האחרת, המס המוטל כך לא יעלה על 10 אחוזים מן הסכום ברוטו של הריבית.
3. על אף הוראות ס"ק 2, ריבית הנצמחת:

א. בישראל והמשלמת לממשלת תורכיה או לבנק המרכזי של תורכיה (TURKIYE CUMHURİYET MERKEZ BANKASI) תהיה פטורה ממש בישראל;

ב. בתורכיה והמשלמת לממשלת ישראל או לבנק המרכזי של ישראל (בנק ישראל) תהיה פטורה ממש בתורכיה.

4. המונח "ריבית" בסעיף זה פירושו הכנסה מתביעות חוב מכל סוג, בין שהן מוכסחות במשכנתא ובין אם לאו, בין שהן נושאות זכות להשתתף ברווחי החייב ובין אם לאו, ובעיקר הכנסה ממניות ממשלתיות והכנסה מאיגרות חוב, לרבות פרסיות הנלווים למניות או לאיגרות החוב כאמור. מקום שתושב מדינה מתקשרת מוכר טובין, ציוד או סחורה תעשייתיים, מסחריים או מדעיים, לתושב של המדינה המתקשרת האחרת,

סעיף 12

תמלוגים

1. תמלוגים שמקורם במדינה מתקשרת והמשתלמים לתושב המדינה המתקשרת האחרת, ניתן לחייבם במס באותה מדינה אחרת.

2. אף על פי כן, ניתן לחייב תמלוגים כאלה במס גם במדינה המתקשרת שבה מקורם, ובהתאם לחוקי אותה מדינה, אבל אם המקבל הוא בעל הזכות שביושר לתמלוגים, המס המוטל כך לא יעלה על 10 אחוזים מן הסכום כרוטו של התמלוגים.

3. המונח "תמלוגים" בסעיף זה פירושו חשלושים מכל סוג המתקבלים כחמורה כעד שימוש או כעד הזכות לשימוש, או המכירה של כל זכות יוצרים על יצירה ספרותית, אמנותית או מדעית, לרבות סרטי קולנוע והקלטות לרדיו ולטלוויזיה, כל פטנט, סימן מסחר, מדגם או רוגמה, תוכנית, נוסחה או תהליך סודיים, או כעד השימוש, או הזכות לשימוש, כציוד תעשייתי, מסחרי או מדעי, או כעד מידע הנוגע לניסיון תעשייתי, מסחרי או מדעי.

4. הוראות ס"ק 1 ו-2 לא יחולו אם בעל הזכות שביושר לתמלוגים, בהיותו תושב מדינה מתקשרת, מנהל עסקים במדינה המתקשרת האחרת שבה נמצא מקורם של התמלוגים, כאמצעות מוסד קבע הנמצא שם, או מכצע. באותה מדינה אחרת שירותים אישיים של עצמאי מבסיס קבוע הממוקם שם, והזכות או הרכוש שבזיקה אליהם משתלמים התמלוגים קשורים באופן ממש במוסד קבע או בבסיס קבוע כאמור. כמקרה כזה יחולו הוראות סעיף 7 או סעיף 14, הכול לפי העניין.

5. יראו תמלוגים כנובעים במדינה מתקשרת כאשר המשלם הוא אותה מדינה עצמה, יחידת משנה מדינית שלה, רשות מקומית או תושב של אותה מדינה. אף על פי כן, מקום שיש לאדם המשלם את התמלוגים, בין אם הוא תושב מדינה מתקשרת ובין אם לאו, מוסד קבע או בסיס קבוע במדינה מתקשרת, אשר בקשר אליהם נוצרה ההתחייבות לשלם את התמלוגים, ומוסד קבע או בסיס קבוע זה נושאים בנטל התמלוגים, יראו את התמלוגים כנובעים במדינה שבה נמצאים מוסד הקבע או הבסיס הקבוע.

6. מקום שמחמת יחסים מיוחדים בין המשלם לבין כעל הזכות שכיושר, או בין שניהם ובין אדם אחר, טכום התמלוגים עולה, מסיכה כלשהי, על הסכום שמשלם וכעל הזכות שכיושר היו מסכימים עליו אילולא יחסים אלה, יחולו הוראות סעיף זה רק על הסכום הנזכר לאחרונה. במקרה כזה יישאר החלק העודף של התשלומים חייב במס בהתאם לריגיה של כל אחת מן המדינות המתקשרות, תוך התחשבות בהוראותיה האחרות של אמנה זו.

סעיף 13

רווחי הון

1. רווחים שממיק תושב מדינה מתקשרת מהעברת מקרקעין המאוזכרים בסעיף 6, והנמצאים במדינה המתקשרת האחרת, ניתן לחייב במס באותה מדינה אחרת.
2. רווחים מהעברת מטלטלין מההורים חלק מנכסי העסק של מוסד קבע אשר יש למיזם של מדינה מתקשרת במדינה המתקשרת האחרת, או מהעברת מטלטלין דקטוריים לכסיס קבוע רצומד לרשותו של תושב מדינה מתקשרת במדינה המתקשרת האחרת לסם ביצוע שירותים אישיים של עצמאי, לרבות רווחים כאמור מהעברת אותו מוסד קבע (לכרו או עס המיזם כולו) או אותו כסיס קבוע, ניתן לחייבם במס באותה מדינה אחרת.
3. רווחים שממיק תושב מדינה מתקשרת מהעברת ספינות, כלי טיס או כלי רכב יבשתיים המופעלים בתעבורה בינלאומית, וכל נכס, שאינו מקרקעין, השייך להפעלתם של אותם ספינות, כלי טיס או כלי רכב יבשתיים, יהיו חייבים במס רק באותה מדינה מתקשרת.
4. רווחים מהעברת מניות מהון של חברה, אשר נכסיה מוזכרים במישיין או בעקפיין בעיקר ממקרקעין הנמצאים במדינה מתקשרת, ניתן לחייבם במס באותה מדינה.
5. רווחים מהעברת כל נכס, זולת אלה הנזכרים בס"ק 1, 2, 3 ו-4, יהיו חייבים במס רק במדינה המתקשרת שדמעביר הוא תושב בה.

סעיף 14

שירותים אישיים של עצמאי

1. הכנסה שממיק תושב של מדינה מתקשרת מביצוע שירותים מקצועיים או פעילויות אחרות כעלות אופי עצמאי, ניתן לחייבה במס רק באותה מדינה, אלא אם הפעילויות מכוצעות במדינה המתקשרת האחרת. אם הפעילויות מכוצעות במדינה האחרת, ההכנסה הנצמחת מהם תהיה חייבת במס באותה מדינה אחרת.

2. על אף הוראות ס"ק 1, הכנסה שמפיק תושב של מדינה מתקשרת ביחס לשירותים מקצועיים או פעילויות אחרות בעלות אופי עצמאי המבוצעות במדינה המתקשרת האחרת תהיה חייבת במס רק במדינה הנזכרת ראשונה אם:

א. המקבל נוכח במדינה האחרת לתקופה או לתקופות שאורכן המצטבר הוא 183 ימים או יותר בכל תקופת שנים עשר חדשים המתחילה או מסתיימת בשנת הלוח שבה מדובר, וכן

ב. הגמול משתלם על ידי, או מטעם, אדם שאינו תושב המדינה האחרת, וכן

ג. הנושא כנטל התשלום איננו מוסד קבע או בסיס קבוע שיש לאדם האמור במדינה האחרת.

2. המונח "שירותים מקצועיים" כולל במיוחד פעילויות עצמאיות כשטחי המדע, הספרות, האמנות, החינוך או ההוראה, וכן פעילויות עצמאיות של רופאים, עורכי דין, מהנדסים, אדריכלים, רופאי שיניים ורואי חשבון, ופעילויות עצמאיות אחרות המחייבות כישורים מקצועיים מיוחדים.

סעיף 15

שירותים אישיים של עובד

1. ככמוף להוראות סעיפים 16, 18, 19 ו-20, משכורת, שכר עבודה וגמול דומה אחר שהוסקו על ידי תושב מדינה מתקשרת תמורת עבודה, ניתן לחייבם במס רק באותה מדינה, אלא אם העבודה מבוצעת במדינה המתקשרת האחרת. כוצעה העבודה כאמור, ניתן לחייב במס את הגמול שנתקבל תמורתה באותה מדינה אחרת.

2. על אף הוראות ס"ק 1, גמול המוסק בידי תושב מדינה מתקשרת תמורת עבודה המבוצעת במדינה המתקשרת האחרת, ניתן לחייבו במס רק במדינה הנזכרת ראשונה אם:

(א) המקבל שוהה במדינה האחרת תקופה או תקופות שאינן עולות יחד על 183 ימים בכל תקופה של 12 חודשים המתחילה או מסתיימת בשנת הכספים הנוגעת לדבר; וכן

(ב) הגמול משתלם בידי מעביד שאינו תושב המדינה האחרת או מטעמו; וכן

(ג) הנושא כנטל תשלום הגמול אינו מוסד קבע או כסיס קבוע שיש למעביד במדינה

האחרת.

3. על אף ההוראות הקודמות של ס"ק 1 ו-2, גמול המתקבל תמורת עבודה שכרצעה בספינה או בכלי טיס או בכלי רכב יבשתי המופעלים בתעבורה בינלאומית ע"י תושב מדינה מתקשרת, ניתן לחייבו כמס באותה מדינה מתקשרת.

סעיף 16

שכר חכרי הנהלה

שכר חכרי הנהלה ותשלומים דומים אחרים שהפיק תושב מדינה מתקשרת בהוקף תפקידו כחבר מועצת המנהלים של חברה שהיא תושבת המדינה המתקשרת האחרת, ניתן לחייבם כמס באותה מדינה אחרת.

סעיף 17

אמנים וספורטאים

1. על אף הוראות סעימים 14 ו-15, ההכנסה שהפיק תושב מדינה מתקשרת כבדרן, כגון אמן תיאטרון, קולנוע, רדיו או טלוויזיה, או כמוסיקאי, או כספורטאי, מפעילויותיו האישיות בתור שכזה, שבוצעו במדינה המתקשרת האחרת, ניתן לחייבה כמס באותה מדינה אחרת.

2. מקום שהכנסה תמורת פעילויות אישיות שבוצעו בידי בדרן או ספורטאי בתור שכזה נצמחה לא לבדרן או לספורטאי עצמו אלא לאדם אחר, ניתן לחייב הכנסה זו כמס, על אף הוראות סעיפים 7, 14 ו-15, במדינה המתקשרת שבה מבוצעות הפעילויות על הבדרן או הספורטאי.

3. על אף הוראות ס"ק 1 ו-2, ההכנסה נצמחת מפעילויות המאוזכרות בס"ק 1 במסגרת של תוכנית לחילופי תרבות או ספורט המוסכמת על ממשלות המדינות המתקשרות ומבוצעת שלא למטרת רווח, תהיה פטורה כמס במדינה המתקשרת שבה מתבצעות הפעילויות האלה, כתנאי שאדם כאמור שהפיק את ההכנסה מהפעילויות הנ"ל מקבל תמיכה מהותית מכספי ציבור של המדינה המתקשרת האחרת.

סעיף 18

קיצבאות

1. בכסוף להוראות סעיף 19 (2), קיצבאות וגמול דומה אחר ששולמו לתושב מדינה מתקשרת כתמורה לעבודה בעבר, יהיו חייבים במס רק באותה מדינה. הוראה זו תחול גם על קיצבאות שנתיות לחיים המשולמות לתושב מדינה מתקשרת.

2. על אף הוראות ס"ק 1, קיצבאות ותשלומים שנתיים המשולמים לפי חקיקת הביטוח הסוציאלי של מדינה מתקשרת יהיו חייבים במס רק באותה מדינה.

3. המונח "קיצבה שנתית" פירושו סכום קבוע המשולם מעת לעת במדינה מתקשרת במהלך חיים או כמשך פרק זמן מוגדר הניתן לקביעה לפי התחייבות לבצע תשלומים כתמורה לגמול נאות ומלא בכסף או כשווה כסף.

סעיף 19

שירות ציבורי

1. (א) גמול, שאינו קיצבה, ששולם בידי מדינה מתקשרת או יחידת משנה מדינית או רשות מקומית שלה, ליחיד בעד שירותים שניתנו לאותה מדינה או יחידת משנה או רשות, יהיה חייב במס רק באותה מדינה.

(ב) ואולם, גמול כאמור יהיה חייב במס רק במדינה המתקשרת האחרת אם השירותים ניתנים באותה מדינה והיחיד הוא תושב של אותה מדינה אשר:

1. הינו אזרח של אותה מדינה; או

2. לא היה לתושב של אותה מדינה אך ורק לשם מתן השירותים.

2. (א) כל קיצבה המשולמת ליחיד בידי מדינה מתקשרת או יחידת משנה מדינית או רשות מקומית שלה, או מתוך קרנות שנוצרו על ידן, בעד שירותים שניתנו לאותה מדינה או יחידת משנה או רשות, תהיה חייבת במס רק באותה מדינה.

(ב) ואולם, קיצבה כאמור תהיה חייבת במס רק במדינה המתקשרת האחרת אם היחיד הוא תושב ואזרח של אותה מדינה.

3. הוראות סעיפים 15, 16, 17 ו-18 יחולו על גמול וקיצבאות כעד שירותים שניתנו בקשר עם עסק המתנהל בידי אחת מן המדינות המתקשרות, או יחידת משנה מדינית או רשות מקומית שלה.

סעיף 20

סטודנטים ומורים

1. תשלומים שסטודנט או חניך בעסק שהינו או היה מיד לפני כיקודו במדינה מתקשרת תושב של המדינה המתקשרת האחרת, והוא שוהה במדינה הנזכרת ראשונה רק למטרות לימודים או הכשרה מקבל לצרכי קיומו, חינוכו או הכשרתו, לא יהיו חייבים במס כאותה מדינה, ובלבד שהתשלומים האמורים נובעים ממקורות שמחוץ לאותה מדינה.

2. באופן דומה, מורה או מדריך שהוא אזרח מדינה מתקשרת והשוהה במדינה המתקשרת האחרת למטרה העיקרית של הוראה או עיסוק כמחקר מדעי לתקופה או לתקופות שאינן עולות על שגתיים, יהיה פטור ממס כאותה מדינה אחרת על גמול כעד שירותים אישיים כהוראה או כמחקר, כתנאי שהתשלומים האמורים נובעים ממקורות שמחוץ לאותה מדינה אחרת.

סעיף 21

הכנסה אחרת

1. פריטי הכנסה של תושב מדינה מתקשרת, כאשר הם נצמחים, אשר לא סופלו בסעיפים הקודמים של אמנה זו, יהיו חייבים במס רק כאותה מדינה.

2. הוראות ס"ק 1 לא יחולו על הכנסה, שאינה הכנסה ממקרקעין לפי הגדרתה בסעיף 6 (2), אם מקבל ההכנסה האמורה, בהיותו תושב מדינה מתקשרת, מנהל עסקים במדינה המתקשרת האחרת כאמצעים מיוחדים לקנין הנצמח שלה, או לביצוע לאותה מדינה אחת מלידותיהם של ילדים של עצמאי מבסיס קבוע הנמצא בה, והזכות או הרכוש שביחס אליהם משולמת ההכנסה קשורים באופן ממשי לאותו בסיס קבוע או מוסד קבוע. במקרה זה יחולו הוראות סעיף 7 או סעיף 14, הכול לפי המקרה.

3. על אף הוראות ס"ק 1 ו-2, פריטי הכנסה של תושב מדינה מתקשרת אשר לא סופלו בסעיפים הקודמים של אמנה זו והנצמחים במדינה המתקשרת האחרת, ניתן לחייבם במס גם כאותה מדינה אחרת.

טֶרֶק 4

שיטות לביטול מסי כפל

סעיף 22

ביטול מסי כפל

1. מסי כפל על תושבי תורכיה יבוטלו כלהלן:

בכסוף לחוקי תורכיה שכתוקף מעת לעת, בנוגע להתרת זיכוי כנגד מס ישראלי, בלא לפגוע בעקרונות הכלליים של אמנה זו, של מס ששולם במדינה שאינה תורכיה, מס ישראלי ששולם ביחס להכנסה הנצמחת בישראל יותר כזיכוי כנגד מס תורכי שיש לשלם ביחס לאותה הכנסה.

אולם הזיכויים האמורים לא יעלו על החלק ממס ההכנסה כפי שחושב לפני הזיכוי המתאים להכנסה שניתן לחייב במס בישראל.

מקום שבהתאם להוראה כלשהי של האמנה, הכנסה שמפיק תושב תורכיה פטורה ממס תורכי, תורכיה רשאית בכל זאת, בחשבה את סכום המס על ההכנסה הנותרת של התושב האמור, להביא בחשבון את הכנסה הפטורה.

2. מסי כפל על תושבי ישראל יבוטלו כלהלן:

בכסוף לחוקי ישראל שכתוקף מעת לעת, בנוגע להתרת זיכוי כנגד מס ישראלי, בלא לפגוע בעקרונות הכלליים של אמנה זו, של מס ששולם במדינה שאינה ישראל, מס תורכי ששולם ביחס להכנסה הנצמחת בתורכיה יותר כזיכוי כנגד מס ישראלי שיש לשלם ביחס לאותה הכנסה.

אולם הזיכוי לא יעלה על חלק יחסי מהמס הישראלי, כיחס שבין הכנסה ממקורות בתוך תורכיה לסך כל ההכנסה החייבת במס ישראלי.

מקום שבהתאם להוראה כלשהי של האמנה, הכנסה שמפיק תושב ישראל פטורה ממס ישראלי, ישראל רשאית בכל זאת, בחשבה את סכום המס על ההכנסה הנותרת של התושב האמור, להביא בחשבון את ההכנסה הפטורה.

סדק 5

הוראות מיוחדות

סעיף 23

אי-הסליה

1. אזרחים של מדינה מתקשרת לא יהיו כפופים במדינה המתקשרת האחרת למיסוי או לכל דרישה הקשורה למיסוי, השונים או מכבידים יותר מהמיסוי ומהדרישות קשורות למיסוי שאזרחים של אותה מדינה אחרת, באותן נסיבות, כפופים או עלולים להיות כפופים להם.
2. בכפוף להוראות ס"ק 6 לסעיף 10, המיסוי על מוסד קבע שיש למיזם של מדינה מתקשרת במדינה המתקשרת האחרת לא יוטל באותה מדינה אחרת בצורה פחות נוחה מהמס המוטל על מיזמים של אותה מדינה אחרת העוסקים באותן פעילויות. הוראה זו לא תתפרש כמחייבת מדינה מתקשרת להעניק לתושבי המדינה המתקשרת האחרת הטבות, הנחות והקלות אישיות למטרות מיסוי מטעמי מעמד אזרחי או התחייבויות משפחתיות שהיא מעניקה לתושביה-שלה.
3. למעט מקום שחלות הוראות סעיף 9 (1), סעיף 11 (7) או סעיף 12 (6), ריבית, תמלוגים, והשלומים אחרים שמשלם מיזם של מדינה מתקשרת לתושב של המדינה המתקשרת האחרת, יהיו, לעניין קביעת הרווחים החייבים כמס של אותו מיזם, ניתנים לניכוי לפי אותם התנאים כאילו שולטו לתושב המדינה הנזכרת ראשונה.
4. מיזמים של מדינה מתקשרת שהבעלות או השליטה המלאה או החלקית על הונם נתונה במידין או בעקיפין, בידי תושב אחד או יותר של המדינה המתקשרת האחרת, לא יהיו כפופים במדינה המתקשרת הנזכרת ראשונה למיסוי או לכל דרישה הקשורה במיסוי השונים או מכבידים יותר מהמיסוי ומהדרישות הקשורות במיסוי, שמיזמים דומים אחרים של המדינה הנזכרת ראשונה כפופים להם או עלולים להיות כפופים להם.
5. הוראות ס"ק 1 ו-2 לא יחולו אם בעל הזכות שכיושר לריבית, בהיותו תושב מדינה מתקשרת, מנהל עסקים במדינה המתקשרת האחרת שבה נמצא מקור הריבית באמצעות מוסד קבע הנמצא שם, או מכצע באותה מדינה אחרת שירותים אישיים של עצמאי מבסיס קבוע הממוקם בה, ותביעת החוב שבזיקה אליה משתלמת הריבית קשורה באופן ממשי באותו מוסד קבע או בסיס קבוע. במקרה כזה יחולו הוראות סעיף 7 או סעיף 14, הכול לפי העניין.

6. יראו ריבית כנובעת במדינה מתקשרת כאשר המשלם הוא אותה מדינה מתקשרת עצמה, יחידת משנה מדינית, רשות מקומית או תושב של אותה מדינה. אולם מקום שלאדם המשלם את הריבית, כין אם הוא תושב מדינה מתקשרת וכין אם לאו, יש מוסד קבע או בסיס קבוע באחת המדינות המתקשרות אשר בקשר אליהם נוצרה ההתחייבות בשלה משתלמת הריבית, ומוסד קבע או בסיס קבוע זה נושאים בנטל הריבית, יראו את הריבית כנובעת במדינה המתקשרת שבה נמצאים מוסד הקבע או הבסיס הקבוע.

7. מקום שמחמת יחסים מיוחדים בין המשלם לבין בעל הזכות שכיושר, או בין שניהם לבין אדם אחר, סכום הריבית, כהתחשב כתביעת החוב שעליה הוא שולם, עולה על הסכום שהמשלם ובעל הזכות שכיושר היו מסכימים עליו אילולא יחסים אלה, יחולו הוראות סעיף זה רק על הסכום הנזכר לאחורונה. במקרה כזה, יישאר החלק העודף של התשלומים נתון למס בהתאם לדיניה של כל אחת מהמדינות המתקשרות, תוך התחשבות נאותה בשאר הוראותיה של אמנה זו.

סעיף 24

נוהל הסכמה הדדית

1. מקום שאדם סבור שהפעולות של אחת המדינות המתקשרות, או שתיהן, גורמות או עתידות לגרום לו חיוב במס שלא בהתאם להוראות אמנה זו, רשאי הוא, בלי שיש לב לתרופות הנתונות לו לפי דיניהן הפנימיים של מדינות אלה, להביא את עניינו בפני הרשות המוסמכת של המדינה המתקשרת שהוא תושבה או, אם המקרה בא בגדר סעיף 23 (1), של המדינה המתקשרת שהוא אזרח.

2. אם ההתנגדות נראית לה מוצדקת, ואם אין באפשרותה להגיע לפתרון מספק בעצמה, תשתדל הרשות המוסמכת ליישב את העניין בהסכמה הדדית עם הרשות המוסמכת של המדינה המתקשרת האחרת, במטרה למנוע חיוב במס שלא בהתאם לאמנה זו. כל הסכם שיושג ייושם על אף כל מגבלת זמן הקבועה בחוק הפנימי של המדינות המתקשרות, אולם על משלם המסים לתבוע את ההחזר הנובע מ הסכמה הדדית כאמור בתוך תקופה של שנה אחת אחרי שמינהל המס הודיע למשלם המיסים על תוצאת ההסכמה הדדית.

3. הרשויות המוסמכות של המדינות המתקשרות ישתדלו ליישב בהסכמה הדדית כל קושי או ספק המתעוררים ביחס לפירוש האמנה או להחלתה. כן הן רשאיות להתייעץ יחדיו על מנת לבטל מסי כפל במקרים שלגביהם אין הוראות כאמנה.

4. הרשויות המוטמכות של המדינות המתקשרות רשאיות להתקשר זו עם זו ישירות, לרבות באמצעות ועדה משותפת המורכבת מהם-עצמם או מנציגיהם, על מנת להגיע להסכמה כמובנה בטעמים הקטנים הקודמים.

5. למטרות ס"ק 3 לסעיף 22 (התייעצויות) של ההסכם הכללי ברבר סחר בשירותים, המדינות המתקשרות מסכימות שעל אף ס"ק זה, כל מחלוקת ביניהם בשאלה האם אמצעי כלשהו כלול במסגרת הסכם זה, ניתן להביא בפני המועצה לסחר בשירותים, לפי הוראות אותו ס"ק, רק בהסכמתן של שתי המדינות המתקשרות, כל ספק בנוגע לפרשנותו של ס"ק זה ייושב לפי ס"ק 3 לסעיף 14, או בהעדר הסכמה לפי נהל זה, בהתאם לכל נוהל אחר ששתי המדינות המתקשרות תסכמנה עליו.

סעיף 25

חילופי מידע

1. הרשויות המוטמכות של המדינות המתקשרות יחליפו ביניהן מידע ככל שיהיה דרוש לכיצוע הוראותיה של אמנה זו או של החוקים הפנימיים של המדינות המתקשרות הדנים במסים שאמנה זו דנה בהם, במידה שהחייב במס לפיהם אינו פנוגד לאמנה. חילופי המידע אינם מוגבלים ע"י סעיף 1. כל מידע שקיבלה מדינה מתקשרת יראו אותו כסודי באופן דומה למידע שהושג לפי חוקיה הפנימיים של אותה מדינה, ויגלו אותו רק לבני אדם או לרשויות (לרבות כתי משטט וגופים מינהליים) המעורבים בשומתם או בגבייתם של המסים הנידונים כאמנה זו, כאכיפתם, בהעמדה לדיון בשלהם או בהחלטה על ערעור בקשר אליהם. בני אדם או רשויות אלה ישמשו כמידע רק למטרות האמורות. הם רשאים לגלות את המידע בהליכים פומביים בכית משטט או בהחלטות משפטיות.

2. אין לפרש את הוראות ס"ק 1 בשום מקרה כמטילות על מדינה מתקשרת את החובה:

(א) לנקוט אמצעים מינהליים בשונה מן הדינים והנהל המינהלי של אותה מדינה מתקשרת או של המדינה המתקשרת האחרת;

(ב) לספק מידע שאיגו בר השגה לפי הדינים או במהלך הדברים הרגיל של המינהל באותה מדינה מתקשרת או במדינה המתקשרת האחרת;

(ג) לספק מידע העשוי לגלות סוד מסחרי, עסקי, תעשייתי או מקצועי, או תהליך מסחרי, או מידע, אשר גילויים יעמוד כסתירה לסדר הציבורי (תקנת

הציבור)

סעיף 26

נציגים דיפלומטיים ומקידים קונסולריים

שום דבר האמור כאמנה זו לא ימגע בזכויות הפיסקליות של נציגים דיפלומטיים או מקידים קונסולריים לפי הכללים המקובלים במשטט הבינלאומי או לפי הוראות שבהסכמים מיוחדים.

סעיף 27

הגבלת הטבות

הרשויות המוסמכות של המדינות המתקשרות, בהסכמה הדדית ביניהן, רשאיות לשלול את ההטבות לפי אמנה זו מכל אדם, או ביחס לכל עיסקה, אם לפי דעתן קבלת ההטבות הללו, לאור הנסיבות, תהווה ניצול לרעה של האמנה בהתאם למטרותיה.

סעיף 28

כניסה לתוקף

1. כל מדינה מתקשרת תודיע למדינה המתקשרת האחרת על השלמת הנהלים הדרושים על פי החוק שלה לכניסתה לתוקף של אמנה זו. האמנה תיכנס לתוקף בתאריך האחרונה מבין ההודעות.

2. להוראות אמנה זו יהיה תוקף:

(א) בזיקה למסים המנוכים במקור, ביחס לסכומים ששולמו או זוכו כ-1 בינואר

בשנה שאחרי תאריך כניסתה של אמנה זו לתוקף, או אחרי יום זה; וכן

(ב) בזיקה למסים אחרים, על מסים בני הטלה ביחס לשנות מס המתחילות

כ-1 בינואר בשנה שאחרי תאריך כניסתה של אמנה זו לתוקף, או אחרי יום זה.

סעיף 29

סיום

אמנה זו תישאר בתוקף עד שמדינת מחקשרת תביא אותה לידי סיום. כל מדינה מחקשרת רשאית להביא את האמנה לידי סיום, כצינורות הדיפלומטיים, ע"י מתן הודעה על סיום לפחות שישה חודשים לפני תום שנת לוח המתחילה אחרי תום תקופת של חמש שנים מתאריך כניסתה לתוקף. במקרה זה, תחדל האמנה להיות בתוקף:

(א) בזיקה למסים המנוכחים במקור, על סכומי הכנסה שנצמחו ב-1 בינואר בשנת הלוח שאחרי זו שבה נמסרה ההודעה, או אחרי יום זה;

(ב) בזיקה למסים אחרים על הכנסה, על מסים בני הטלה בכל שנת מס המתחילה ב-1 בינואר בשנת הלוח שאחרי זו שבה נמסרה ההודעה, או אחרי יום זה.

ולראיה החתומים מטה, שהוסמכו לכך כיאות, חתמו על אמנה זו.

נעשה ב-17/5/98 ביום 17/5/98, שהוא יום 14 במרץ 1998, בשני עותקי מקור בכל אחת מהשפות עברית, תורכית ואנגלית, ולשלושת הנוסחים דין מקור שווה, אלא במקרה של הכולי משמעות בין הנוסחים, הנוסח האנגלי יהיה הקובע.

בשם ממשלת הרפובליקה של תורכיה

בשם ממשלת מדינת ישראל